

Protokoll der Sitzung vom 26. April 2004

Nachtrag zur Sitzung vom 19. April 2004:

<i>engl Wort</i>	<i>Transkription des Ilocano-Ausdrucks</i>
you (sg.)	[sika]
you (pl.)	[sikaju]
wife	[asawa na baba?ε]
husband	[asawa na lalake]
darling (female)	[baket]
darling (male)	[lakay]

1. Fragensatz

Für weitere „Übersetzungen“ von Wörtern aus der Swadesh-Wortliste wurden Begriffe aus dem Bereich der Körperteile ausgewählt. Diese eignen sich gut zur Einordnung und zur ersten Analyse von Sprachfamilien, da es sich hierbei um Wörter handelt, die in *allen* Sprachen existieren und so hervorragende Vergleichsmöglichkeiten der Sprachen untereinander bieten.

<i>engl Wort</i>	<i>Transkription des Ilocano-Ausdrucks</i>
hair	[bohok]
head	[ulu]
ear	[lapajag]
eye	[mata]
nose	[ibɲ]

mouth	[niwat]
tooth	[nipɪn] / [nipən]
tongue	[di:la]
fingernail	n.a.
finger	[dalɪrə] / [dalɪr]
foot	[paʔa]
lower leg	[saka]
upper leg	[bpo]
knee	[tumɔŋ]
arm	[kamɑɪ]
hand	[kamɑɪ]
armpit	[kilikili]
wing	[pakpak]
belly	[tʃan]
neck	[dəŋəd] / [dŋd]
back	[likɔd]
breast	[soso]
heart	[pɔso]
liver	[dælɛm]

2. Fragensatz

We're watching TV.
 akbui buia kame ti television
 (we, excl.)

I'm watching TV.
 akbui buia ak ti television
 (I)

We should go to sleep.
mapan tayo maturugen
(will) (we, incl.) (sleep)

He comes.
umay ni lalake

She comes.
umay ni baba?e

Kennedy was killed in 1963.
ni apo presidente Kennedy pinatai idi 1963.
(killed)

This house was built last year.
daitoi na balai na?epatakder idi napan nga tawen
(This) (house) (was built) ("at") (last year)

This house was given to John.
daitoi nga balai na?isagot keni Juan
(This) (house) (was given) (to) (John)

Oswald killed Kennedy.
ni Oswald ti na ngpatai keni apo

pinatai ~ nangpatai

John built this house last year.
ni juan pinatakder na daitoi nab alai napan nga tawen

John gave this house to Mary.
ni juan inted na daitoi na balai keni maria

John died.
ni juan nataien

John dies.
ni juan natai

John died last year.
ni juan natai napan nga tawen

« *Maria will die tomorrow.* »
ni maria matai(en) nobigat
(en) → sure !

Verbformen

“sleep”

	<i>past</i>	<i>present</i>	<i>future</i>
I	natorogak	natorogak	matorogak
you	natorog ka	natorog ka	matorog ka
he	natorog	natorog	matorog
we incl.	natorog tayo	natorog tayo	matorog tayo
we excl.	natorog kame	natorog kame	matorog kame
you	natorog da	natorog da	matorog da
they	natorog dagizai	natorog dagizai	matorog dagizai